

The Wind That Shakes The Barley

Springtide 2019 maart-april

Programma

🎵 INSTR.: *Overture* 🎵

The Little Beggarman

Wees niet bang voor me, ik doe niets, ben gewoon Johnny Dhu, een oude bedelaar, 'cutting around the corner with his old rig-a-doo'. Ierse trad. uit de 19e eeuw

Star of the County Down

Wie is dat betoverende meisje? Ze lachte toen ze voorbij kwam... 'She is the star of the County Down'. Lied van Cathal McGarvey, op een traditionele melodie.

Kilkelly Letters

Het is 1860. Ver weg, in Amerika, ontvangt John elke tien jaar een brief van zijn vader, uit Kilkelly, Ierland. *Are you coming home soon?* Nee... Dit lied werd gemaakt door de Amerikaanse componist Peter Jones toen hij een pak brieven vond in de nalatenschap van zijn overgrootvader John Coyne – uit Kilkelly. De tekst is gebaseerd op die vijf brieven, gericht aan zijn gelijknamige zoon.

Spancill Hill

Ierse emigrant bezingt vol heimwee een droom waarin hij weer terug is in zijn geboorteland, bij Spancill Hill. Autobiografische compositie van Michael Considine (1850-1873).

The Dancing

Op zaterdagavond vergeten we al onze zorgen. We dansen, dansen... in Adam Smith's Hall. Maar ja, maandagmorgen begint het harde leven weer.

*Monday morning it comes round too soon
The sound of the flax mill, the beat of the loom
But tonight the band's playing a romantic tune
The dancing's the dancing tonight*

Lied van Spirit Music Group, voor het eerst gezongen door June Tabor, 2010.

Torn Screen Door

Een wandelend stel vindt een verlaten boerderij:

Another farm being left run down
Another family moved into town (...)
Had a life that they tried to save
But the banks took it all away
Hung a sign on a torn screen door
Nobody lives here no more

Lied van David Francey.

The Town I Loved So Well

Ik heb heimwee naar Londonderry, hoe het vroeger was. En zie hoe de stad nu is, met prikkeldraad en uitgebrande huizen. Maar er is hoop. Achtergrond: de Troubles (1968-1998) in Noord Ierland.

Lied van Phil Coulter.

Se mo Laoch, mo Ghile Mear

Hij is mijn held, mijn onstuimige vlam, hij is mijn keizer, mijn fonkelend licht, geen nachtrust vind ik en geen vrolijkheid meer, daar gaat mijn fonkelend licht. Droevig ben ik dat hij gaat, maar trots ook ben ik, om zijn grote moed. Ik vertrouw op hem, dat hij het goede zal verrichten. 18e-eeuws Iers klaaglied over de ballingschap van Bonnie Prince Charles.

The Irish Pub

Waar je ook komt, overal is er een Irish Pub! Fijn thuisvoelen, want 'design is fairly simple and it usually works the same'. Ierse trad.

Paddy's Green Shamrock Shore

Met heimwee denkt de emigrant aan de groene kust van zijn vaderland, en het beeld van zijn liefje blijft hem voor ogen zweven. Hij nadert New York en denkt al aan de terugkeer...

And when I'm alone far away from home
I'll think of the good times once more
Until I can make it back someday here
To Paddy's green shamrock shore

Trad., diverse tekstversies, deze is van de High Kings.

♪ INSTR.: *Fox Hunter* ♪

Fhir a'bhàta

Liefdeslied in Schots Gaelic. 'Zeeman, zeeman, waar je ook gaat, vaarwel! Ik kijk naar je uit, met tranen in mijn ogen.' Schotse trad.

Ye Jacobites By Name

De Schotse dichter Robert Burns bewerkte een Schots strijdlied (gericht tegen de Jacobieten, die hun verstoten koning Jacobus II terug op de troon wilden) tot een lied tegen oorlog. Houd op met moorden! Geniet van de zon en het leven!

Grace

De Ierse Paasopstand in 1916 tegen de Engelse heersers werd geleid door Padraig Pearce, Joseph Plunkett en vijf andere rebellen, vanuit de General Post Office, de GPO, in Dublin.

De opstand mislukte, ze werden gevangengenomen en ter dood veroordeeld. De jonge, zwaar zieke dichter Joseph kreeg toestemming om nog te trouwen met zijn geliefde Grace Gifford. Ze kregen op 3 mei een kwartiertje, in de kapel van de gevangenis, met priester en bewaker. De volgende ochtend werd hij doodgeschoten.

Lied van Frank and Seán O'Meara, uit 1985.

Here's a Health to the Company

Laten we nog een keer het glas heffen voor we aan boord gaan – en wie weet nooit meer terugkomen.

Here's a health to the company and one to my lass
Let us drink and be merry all out of one glass
Let us drink and be merry all grief to refrain
For we may or might never meet here again

Ierse en Schotse trad.

♪ INSTR.: *Beggarman Jig* ♪

Caledonia

Nog net niet de nationale hymne van Schotland, maar wel heel bekend. Dougie MacLean schreef dit lied in tien minuten op een strand in Bretagne, toen hij werd overvallen door heimwee naar

Schotland. (Caledonia is de oude Romeinse naam voor dat land.)

Land of Erin

Ach, was ik naar terug in mijn Ierland. Ik zit aan het strand, kijk over zee en verlang naar huis. Vertaling van een 18e-eeuws lied, door de Ierse dichter Eoin Mac Ambróis, in ballingschap in Schotland.

The Wind That Shakes The Barley

Wexford, 1798, een van de eerste Ierse opstanden. Een jonge rebel neemt afscheid van zijn liefje. Maar terwijl ze elkaar omhelzen klinkt een schot – en ze sterft in zijn armen.

And on my breast in blood she died
While soft winds shook the barley

Over Springtide:

zie: www.springtide-utrecht.nl.

Zang: Ton Beuving, Duco van der Eijk (vandaag afwezig), Arno Innemee, Diederik Melis, Bert Pijpers, Antoon Reijntjes, Jos Schuurman, Frans Smolders, Sturla Spans, Herman Verschuren.

Gitaar: Dick Kamphuis.

Viool: Mirjam Timmer.

Muzikale leiding, arrangementen, accordeon e.a.: Annette de Haas.

Boekingen: info@springtide-utrecht.nl
of bel 06 15554910.

